

DOKUMENTACIJA ZA NADMETANJE/ PROCUREMENT DOCUMENTATION

Naziv nabave/ [Procurement title:](#)

Nabava CNC stroja za savijanje cijevi s instalacijom / [Procurement of a CNC tube bending machine with installation](#)

Naziv i broj Ugovora o bespovratnim sredstvima/[Grant Contract title and number:](#)

Projektni Ugovor „Povećanje konkurentnosti nabavom „zelenih“ strojeva “ – Referentni broj ugovora: 2023/363889/[Project Contract/Grant Offer Letter "Increasing competitiveness by procuring greener machinery" - Contract reference number: 2023/363889](#)

Financirano iz poziva/[Financed under call:](#)

Sufinancirano u sklopu Projekta Increasing competitiveness by procuring greener machinery po Ugovoru EEA and Norway Grants 2014 – 2021 / [Co-financed as part of the Project Increasing competitiveness by procuring greener machinery under the Agreement EEA and Norway Grants 2014 - 2021](#)

PRILOZI/ [ANNEXES](#)

Prilog I/ [Annex I](#)– Ponudbeni list/ [Bid Sheet](#)

Prilog II/ [Annex II](#) – Izjava ponuditelja o nepostojanju razloga isključenja/ [Statement regarding exclusion criteria](#)

Prilog III/ [Annex III](#) – Tehničke specifikacije/ [Technical Specifications](#)

Prilog IV/ [Annex IV](#) –Troškovnik/ [Financial offer](#)

Prilog V/ [Annex V](#) – Izjava o roku isporuke / [Declaration on the delivery date](#)

Prilog VI./[Annex VI](#) - Testna procedura za prihvaćanje stroja/ [Test procedure for machine acceptance](#)

1 OPĆE INFORMACIJE/ **GENERAL INFORMATION**

1.1 Podaci o Naručitelju/ **Contracting Authority**

Naručitelj/ **Contracting Authority**: OPREMA d.d.

Adresa/ **Address**: Gospodarska ulica 5, 42230 Ludbreg, Hrvatska

OIB/ **Identification/ Registration Number**: 62566427718

Telefon/ **Phone**: +385 42 306 708

URL: www.oprema.com

E-pošta/ **E-mail**: vsambolec@oprema.com

1.2 Podaci o osobi zaduženoj za komunikaciju s ponuditeljima/ **Contact person**

Kontakt osoba/ **Contact person**: Valentina Sambolec

Telefon/ **Phone**: +385 42 306 708

E-pošta/ **E-mail**: vsambolec@oprema.com

1.3 Broj nabave/ **Procurement number**:

Nabava broj: **03-2023**/ **Procurement No. 03-2023**

1.4 Adresa/izvor gdje su dodatne informacije/dokumentacija dostupne (ako je primjenjivo)/ **The address/source where additional information/documentation is available (if applicable)**:

<https://www.oprema.com/>

[https://eea.innovationnorway.com/article/croatia-business-development-and-innovation
i Poislovni.hr](https://eea.innovationnorway.com/article/croatia-business-development-and-innovation-i-Poislovni.hr)

1.5 Vrsta postupka nabave i vrsta ugovora/ **Type of procurement procedure and type of Contract**

Naručitelj primjenjuje postupak „otvoreni natječaj“ U skladu s Smjernicama za nabavu HR INOVACIJA. Vrsta ugovora je ugovor o nabavi robe./ **Procurement procedure is procedure „open tender“ in accordance with HR-INNOVATION Procurement Guidelines. Type of contract is supply contract.**

1.6 Popis gospodarskih subjekata s kojima je Naručitelj u sukobu interesa temeljeno na načelu izbjegavanja sukoba interesa kako je definirano postupcima nabave. / **List of economic entities with whom the Contracting Authority has a conflict of interest is based on the principle of avoidance of conflict of interest as defined by the procurement procedures**

U skladu s Smjernicama za nabavu HR INOVACIJA, naručitelji imaju obvezu postupati po načelima izbjegavanja sukoba interesa. To podrazumijeva da osobe uključene u provedbu i

upravljanje, uključujući pripremne radnje za to, reviziju ili kontrolu, neće poduzimati nikakve radnje koje bi mogle dovesti njihove interese u sukob. Tamo gdje takav rizik postoji, dotična osoba mora biti isključena iz svake radnje koja bi mogla biti u sukobu interesa. Sukob interesa postoji i za situacije u kojima su u postupku uključeni obiteljsko i povezano društvo.

Oprema d.d. objavljuje popis gospodarskih subjekata s kojima je predstavnik naručitelja u sukobu interesa:

- Bloom Technologies društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju uređaja za ugostiteljstvo, 42202 Trnovec, Gospodarska ulica 3, OIB 65038760290
- Bloom Consulting društvo s ograničenom odgovornošću za usluge, 42000 Varaždin, Kolodvorska ulica 12, OIB 98735919906
- BOXMARK LEATHER d.o.o. za proizvodnju kože i trgovinu, 42202 Trnovec, Gospodarska ulica 12, OIB 44766486839
- Cro Berry društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju, trgovinu i usluge., 42000 Varaždin, Ulica Dobriše Cesarića 46, OIB 52075930257
- DAR BLUE društvo sa ograničenom odgovornošću za proizvodnju, trgovinu i usluge, 43240 Dereza, Grad Čazma, Dereza 94, OIB 34430182695
- Odvjetnički ured Martina Kraš Cesarec, 42000 Varaždin, Ulica Vladimira Nazora 10, OIB:10077078841./ [In accordance with HR-INNOVATION Procurement Guidelines, Contracting Authority is obligated to act with the principles of avoiding conflicts of interest. This understand that persons involved in implementation and management, including acts preparatory thereto, audit or control shall not take any action which may bring their own interests into conflict. Where such a risk exists, the person in question must be excluded from any action which could be in conflict of interest. Conflict of interests exists also for situation where in process are included family and related company. Oprema d.d. publishes a list of economic entities with which the has a conflict of interest:](#)

- Bloom Technologies društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju uređaja za ugostiteljstvo, 42202 Trnovec, Gospodarska ulica 3, OIB 65038760290
- Bloom Consulting društvo s ograničenom odgovornošću za usluge, 42000 Varaždin, Kolodvorska ulica 12, OIB 98735919906
- BOXMARK LEATHER d.o.o. za proizvodnju kože i trgovinu, 42202 Trnovec, Gospodarska ulica 12, OIB 44766486839
- Cro Berry društvo s ograničenom odgovornošću za proizvodnju, trgovinu i usluge., 42000 Varaždin, Ulica Dobriše Cesarića 46, OIB 52075930257
- DAR BLUE društvo sa ograničenom odgovornošću za proizvodnju, trgovinu i usluge, 43240 Dereza, Grad Čazma, Dereza 94, OIB 34430182695
- Odvjetnički ured Martina Kraš Cesarec, 42000 Varaždin, Ulica Vladimira Nazora 10, OIB:10077078841.

1.7 Objašnjenja i izmjene dokumentacije za nadmetanje/[Additional information and modification of Procurement Documentation](#)

Za vrijeme roka za dostavu ponuda gospodarski subjekti mogu zahtijevati (**isključivo pisanim putem na email: vsambolec@oprema.com**) objašnjenja vezana za dokumentaciju za nadmetanje,

a naručitelj će odgovor staviti na raspolaganje na istim internetskim stranicama na kojima je dostupna i osnovna dokumentacija bez navođenja podataka o podnositelju zahtjeva./ During the time limit for the receipt of tenders, economic operators may request (exclusively in writing to the email:vsambolec@oprema.com) additional information and clarifications related to the Procurement Documentation, and the Contracting Authority shall provide additional information and clarifications in the same way and at the same Internet addresses as the basic documents without indicating the information about the person who requested them.

a) Pod uvjetom da je zahtjev dostavljen pravodobno, Naručitelj je obvezan odgovor staviti na raspolaganje najkasnije tijekom četvrtog (4) dana prije dana isteka roka za dostavu ponuda./ Provided that it has been requested in time, the additional information and clarifications shall be made available by the Contracting Authority not later than four (4) days before the deadline for the submission of tenders.

b) Zahtjev je pravodoban ako je dostavljen Naručitelju najkasnije tijekom osmog (8) dana prije dana u kojem ističe rok za dostavu ponuda./ Request is made within the deadline if submitted to the Contracting Authority no later than during the eighth (8) day before the day of expiry of the deadline for the submission of tenders.

c) Ako iz bilo kojeg razloga dokumentacija za nadmetanje i moguća dodatna dokumentacija nisu stavljeni na raspolaganje ili ako Naručitelj nije na pravodoban zahtjev odgovorio sukladno točki a) i b) Naručitelj će rok za dostavu ponuda primjereno produžiti tako da svi zainteresirani gospodarski subjekti mogu biti upoznati sa svim informacijama potrebnima za izradu ponude./ If for any reason the Procurement Documentation and any supporting documents were not made available, or if the Contracting Authority has not answered to timely request in accordance with paragraphs

a) and b), Contracting Authority shall extend the time limit for submission of tenders suitably so that all interested economic operators may familiarize themselves with all the information needed for submitting tenders.

d) Ako naručitelj za vrijeme roka za dostavu ponuda mijenja dokumentaciju, osigurati će dostupnost izmjena svim zainteresiranim gospodarskim subjektima na isti način i na istim internetskim stranicama kao i osnovnu dokumentaciju te će ovisno o kompleksnosti izmjena za dostavu ponude, osigurati da gospodarski subjekti od izmjene imaju najmanje dva (2) dana ili više / If the Contracting Authority during the time limit for the receipt of tenders modifies the Procurement documentation, it shall ensure that the modifications are available to all interested economic operators in the same way and at the same Internet addresses as the basic documentation and ensure that economic operators have at least 2 days or more, depending on complexity of changes, to submit a tender from the date of modification.

2 PODACI O PREDMETU NABAVE/ **SUBJECT OF PROCUREMENT**

2.1 Predmet nabave/ **Subject of procurement**

Nabava CNC stroja za savijanje cijevi s instalacijom./ **Procurement of a CNC tube bending machine with installation.**

2.2 Opis predmeta nabave/ **Description of the subject of procurement**

Predmet nabave je CNC stroj za savijanje cijevi koji će služiti za izradu elemenata rashladnog sustava uređaja za hlađenje pića. Cijevi koje će CNC stroj za savijanje cijevi savijati izrađene su od bakra ili austenitnog nehrđajućeg čelika promjera od 5 do 11 mm. CNC stroj za savijanje cijevi je industrijski stroj koji koristi računalno upravljanje kako bi pomicao svoje slobodne osi i time odmatavao, ravnao, rezao i savijao cijev. Cijev koju CNC stroj za savijanje cijevi savija nalazi se u kolutima i potrebno ju je odmotati prije savijanja. Odmatanje cijevi postiže se servo motorom pogonjenim mehanizmom koji povlači cijev iz koluta. Kako ne bi došlo do zapetljavanja cijevi prilikom odmatanja, CNC stroj za savijanje cijevi mora biti opremljen motoriziranim stolom za odmatanje cijevi na koji se horizontalno polaže kolut cijevi s kojeg se cijev odmatava. Ravnanje cijevi postiže se provlačenjem cijevi kroz sustav slobodno vrtećih profiliranih valjaka. Rezanje cijevi postiže se orbitalnim rezanjem, prilikom kojeg okrugli nož kruži po površini cijevi određenom silom te na taj način odreže cijev na zadanu duljinu. Savijanje cijevi postiže se rotacijom glave za savijanje. Glava za savijanje smještena je na kraju ruke za savijanje. Programiranje CNC stroja za savijanje cijevi vrši se na samom upravljačkom ekranu stroja ili na računalu sa specijalnim softverom. Svaki korak savijanja programira se sa tri parametra: duljina cijevi, kut ruke za savijanje i kut zakreta glave za savijanje.

Naručitelju se mora omogućiti da stroj testira prije isporuke radi provjere funkcija stroja prema zahtjevima iz tehničke specifikacije. Testiranje se vrši u poslovnim prostorima isporučitelja, sa sirovinama i materijalima Naručitelja prema protokolu Testne procedure za prihvaćanje stroja koji je zaseban prilog ovoj dokumentaciji o nabavi (Prilog VI.), uz prisutnost tehničkog osoblja Naručitelja. Po izvršenom testiranju stroja sastavlja se zapisnik o provedenom testiranju CNC stroja za savijanje cijevi koji potpisuju predstavnici isporučitelja i naručitelja.

Nabava stroja uključuje instalaciju stroja, edukaciju za rad na stroju te pakiranje.

Instalacija podrazumijeva fizičko stavljanje stroja na za to predviđeno mjesto te spajanje električne i pneumatske instalacije na stroj. Instalacija CNC stroja za savijanje cijevi se mora izvršiti u roku od 5 radnih dana od dana isporuke stroja. Prilikom instalacije stroja mora se izvršiti i edukacija za 3 operatera u trajanju od minimalno 8 sati i edukacija za jednog CNC programera u trajanju od minimalno 6 sati. Trošak edukacije ponuditelj iskazuje u cijeni instalacije.

Pakiranje podrazumijeva odgovarajuću zaštitu tereta koje osigurava da se prijevoz u normalnim uvjetima obavi sigurno i nesmetano. Prijevoz će se vršiti cestovnim teretnim vozilom. Trošak prijevoza snosi naručitelj.

Detaljan opis predmeta nabave određen je Tehničkom specifikacijom CNC stroja za savijanje cijevi, Troškovnikom i Testnom procedurom za prihvaćanje stroja koja se nalazi u privitku i čini sastavni dio ove dokumentacije.

Ponuda ponuditelja mora u cijelosti zadovoljiti sve tražene uvjete iz opisa predmeta nabave i tehničkih specifikacija.

Nabava se financira iz fonda Innovation Norway - Norway Grants (iz 3. poziva iz programa "Business development and Innovation")/ The object of purchase is a CNC tube bending machine that will be used to make elements of the cooling system of the beverage cooling device. The tubes that the CNC tube bending machine will bend are made of copper or austenitic stainless steel with a diameter of 5 to 11 mm. A CNC tube bending machine is an industrial machine that uses computer control to move its free axes to unwind, straighten, cut and bend tube. The tube that the CNC tube bending machine bends is in coils and needs to be unwound before bending. The unwinding of the tube is achieved by a servo motor driven by a mechanism that pulls the tube from the reel. In order to prevent tangling of the tube during unwinding, the CNC tube bending machine must be equipped with a motorized table for unwinding the tube, on which the tube reel from which the tube is unwound is placed horizontally. Tube straightening is achieved by pulling the tube through a system of freely rotating profiled rollers. Tube cutting is achieved by orbital cutting, during which a round knife circulates on the surface of the tube with a certain force and thus cuts the tube to a given length. Tube bending is achieved by rotating the bending head. The bending head is located at the end of the bending arm. Programming of the CNC tube bending machine is done on the control screen of the machine itself or on a computer with special software. Each bending step is programmed with three parameters: tube length, bending arm angle and bending head angle.

The customer must be allowed to test the machine before delivery to verify the machine's functions according to the requirements of the technical specification. Testing is performed in the supplier's business premises, with raw materials and materials of the Client according to the Test Procedures for Machine Acceptance protocol, which is a separate attachment to this procurement documentation (Annex VI), with the presence of the Client's technical staff.

After the machine has been tested, a report on the testing of the CNC tube bending machine is drawn up and signed by the representatives of the supplier and the customer.

The purchase of the machine includes installation of the machine, training for working on the machine and packaging.

Installation involves physically placing the machine in the designated place and connecting the electrical and pneumatic installation to the machine. The installation of the CNC tube bending machine must be done within 5 working days from the date of delivery of the machine. When installing the machine, training for 3 operators for a minimum of 8 hours and training for one CNC programmer for a minimum of 6 hours must be carried out. The tenderer declares the cost of education in the installation price.

Packaging implies adequate protection of the cargo, which ensures that the transport is carried out safely and smoothly under normal conditions. Transportation will be done by road truck. The cost of transportation is borne by the customer.

A detailed description of the procurement item is determined by the Technical Specification of the CNC tube bending machine, the Cost Sheet and the Test Procedure for acceptance of the machine, which is attached and forms an integral part of this documentation.

The bidder's offer must fully satisfy all the required conditions from the description of the procurement item and technical specifications.

The purchase is financed from the Innovation Norway - Norway Grants fund (from the 3rd call from the "Business development and Innovation" program)

2.3 Tehničke specifikacije/ **Technical specifications**

Detaljne tehničke specifikacije predmeta nabave sadržane su u Prilogu III ove Dokumentacije za nadmetanje./ [Detailed technical specifications can be found in Annex III and are integral part of this Procurement documentation.](#)

Zahtjevi definirani Tehničkim specifikacijama predstavljaju minimalne tehničke karakteristike koje ponuđena roba mora zadovoljavati te se iste ne smiju mijenjati od strane ponuditelja./ [Requirements of Technical Specifications represent minimum technical requirements for the offered supplies, and are not to be changed by tenderer.](#)

Kako bi se ponuda smatrala valjanom, ponuđeni predmet nabave mora zadovoljiti sve što je traženo u obrascu Tehničkih specifikacija./ [For offer to be considered as compliant, offered supplies must meet all the requirements presented in the Technical Specifications.](#)

Ponuditelji su obvezni na zahtjev Naručitelja dostaviti dokaze iz kojih je vidljivo zadovoljavanje tehničkih karakteristika; npr. tehničke specifikacije, tehnički crteži, video, slike i sl./ [On request of Contracting Authority, Tenderer are obliged to submit evidence from which it is apparent that they meet technical specifications, for example: technical specifications, technical drawings, presentations, videos, pictures etc.\).](#)

2.4 Opis i oznaka grupa nabave/ **Number and titles of lots**

Predmet nabave nije podijeljen na Grupe. / [The procurement is not divided into Groups.](#)

2.5 Mjesto isporuke predmeta nabave/ **Place of delivery**

Predmet nabave isporučuje se po FCA paritetu na mjesto Gospodarska ulica 5, 42230 Ludbreg, Hrvatska / [The procurement item is delivered in accordance to FCA parity at place Gospodarska ulica 5, 42230 Ludbreg, Croatia.](#)

2.6 Rok isporuke / **Delivery deadline**

Rok početka izvršenja ugovora teče od dana sklapanja ugovora.

Naručitelj je kao krajnji rok za testiranje stroja u prostorijama isporučitelja utvrdio 1. prosinac 2023. godine, a krajnji rok isporuke je 1. veljače 2024.

Rok isporuke jedan je od kriterija za odabir ekonomski najpovoljnije ponude sukladno točki 6. Kriteriji odabira ove dokumentacije o nabavi.

Rok isporuke stroja dostavlja ponuditelj uz ponudu na Prilogu V. Izjava o roku isporuke. Ponuditelj je obavezan isporuku stroja izvršiti u ponuđenom roku.

Rok isporuke se smatra bitnim sastojkom ugovora, s obzirom da je Ugovorom o sufinanciranju iz fonda Innovation Norway - Norway Grants (iz 3. poziva iz programa "Business development and Innovation") kao krajnji rok završetka projekta utvrđen 30. travanj 2024. godine.

Uredna isporuka predmeta nabave potvrđuje se zapisnikom o primopredaji, ovjerenim od strane predstavnika naručitelja i odabranog ponuditelja.

/ The deadline for the start of the execution of the contract runs from the date of conclusion of the contract.

The client set December 1, 2023 as the deadline for testing the machine at the supplier's premises, and the deadline for delivery is February 1, 2024.

Delivery time is one of the criteria for choosing the most economically advantageous offer in accordance with point 6. Award criteria of this procurement documentation.

The deadline for the delivery of the machine is submitted by the bidder with the offer on Annex V. Declaration on the delivery date. The bidder is obliged to deliver the machine within the offered period.

The delivery deadline is considered an essential component of the contract, given that the Contract on co-financing from the Innovation Norway - Norway Grants fund (from the 3rd call from the "Business development and Innovation" program) sets the deadline for the completion of the project as April 30, 2024. .

The orderly delivery of the procurement item is confirmed by the record of handover, certified by the representative of the ordering party and the selected bidder.

3. RAZLOZI ISKLJUČENJA PONUDITELJA/ EXCLUSION CRITERIA

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u izvorniku, u ovjerenoj preslici ili neovjerenoj preslici. / Tenderer may deliver documents in original, certified or uncertified copy.

Dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument pisan na drugom jeziku različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata na tom drugom jeziku, ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod na hrvatski jezik ili engleski jezik./ Documents related to the exclusion criteria must be written on Croatian or English language and Latin script. If the document is written in language other than Croatian or English language, translation into Croatian or English language must be attached.

U slučaju zajednice gospodarskih subjekata, okolnosti vezane uz razloge isključenja utvrđuju se za sve članove zajednice gospodarskih subjekata pojedinačno te se dokumenti kojima se dokazuje da ne postoje razlozi za isključenje moraju dostaviti za svakog člana zajednice gospodarskih subjekata./ In the case of a group of tenderers or candidates (consortium), the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for all members of the group separately. The offer made by group of tenderers must contain requested documentation on the basis of which it can be determined, for each member, the members are not to be excluded.

Ukoliko će dio ugovora o javnoj nabavi ponuditelj dati u podugovor jednom ili više podizvoditelja, okolnosti iz ove točke utvrđuju se pojedinačno i za podizvoditelje te je u ponudi potrebno dostaviti dokumente kojima se dokazuje da za podizvoditelja ne postoje razlozi za isključenje. /If part of the Contract is to be executed by one or more subcontractors, the circumstances in connection with exclusion criteria shall be established for subcontractors. Tenderer shall in its tender submit documentation on the basis of which it can be determined the subcontractors are not to be excluded.

3.1. Naručitelj je obavezan isključiti ponuditelja iz postupka ukoliko:/ The tenderers shall be excluded from participation in this tender if they are in any of the following situations:

3.1.1. je ponuditelj ili osoba ovlaštena za njegovo zakonsko zastupanje pravomoćno osuđena za kazneno djelo sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji, korupcije, prijevare, terorizma, financiranja terorizma, pranja novca, dječjeg rada ili drugih oblika trgovanja ljudima/ The tenderer or the person authorised under the law to represent the tenderer has been convicted for a criminal offense of participation in criminal organization, corruption, frauds, terrorism, financing of terrorism, money laundry, child work abuse or other forms of trafficking;

3.1.2. ponuditelj nije ispunio obvezu plaćanja dospjelih poreznih obveza i obveza za mirovinsko i zdravstveno osiguranje, osim ako mu prema posebnom zakonu plaćanja tih obveza nije dopušteno ili je odobrena odgoda / tenderer failed to fulfil the obligation to pay all outstanding tax liabilities and contributions for pension and health insurance, unless the economic operator was granted delayed payment of the said obligation under special regulations.

3.1.3. je ponuditelj dostavio lažne podatke pri dostavi dokumenata koje je Naručitelj naveo kao uvjet za sudjelovanje u postupku nabave/ tenderer has submitted false information at the time of submitting documents on the basis of which it is determined whether or not the economic operator shall be excluded from participation;

3.1.4. je nad ponuditeljem otvoren stečaj, ako je u postupku likvidacije, ako njime upravlja osoba postavljena od strane nadležnog suda, ako je u nagodbi s vjerovnicima, ako je obustavio poslovne aktivnosti, ako je predmetom sudskih postupaka zbog navedenih aktivnosti ili je u analognoj situaciji koja proizlazi iz sličnog postupka predviđenog nacionalnim zakonodavstvom ili propisima zemlje u kojoj ima poslovni nastan / tenderer is bankrupt, it is being wound up or is in any stage of the bankruptcy proceeding, its affairs are being administered by a person designated by the competent court, it has entered into arrangement with creditors ,it has suspended its business activities, or is in a similar procedure under the national regulations of the country in which the economic operator is established.

3.1.5. je ponuditelj u posljednje tri godine od dana početka postupka javne nabave učinio težak profesionalni propust, odnosno kriv je za neprofesionalno postupanje, a što naručitelj može dokazati na bilo koji način. / tenderer has committed grave professional misconduct in the previous three years up to the commencement of the public procurement procedure, which the Contracting Authority can prove by any means.

3.2. Nepostojanje razloga za isključenje iz točke 3.1. ove dokumentacije za nadmetanje ponuditelj će dokazati potpisanom izjavom ovlaštene osobe koju dostavlja s ponudom. Prijedlog navedene izjave čini Prilog II Dokumentacije za nadmetanje/ For the purpose of proving it is not in the situations described under point 3.1 of this Procurement documentation, the tenderer shall submit the tender statement of an authorised representative, which makes Annex II to this Procurement documentation.

3.3. Naručitelj zadržava pravo u svakom trenutku do donošenja odluke o odabiru pozvati ponuditelja na dostavu dodatne dokumentacije / Contracting Authority reserves the right, in every moment until making an award decision to request the submission of the documentation

4. SPOSOBNOST PONUDITELJA/ **SELECTION CRITERIA**

Ponuditelj, odnosno zajednica gospodarskih subjekata, mora biti pravno i poslovno sposoban. / *Tenderer or group of tenderers/consortia must have legal and bussines capacity to implement the tasks of the Contract.*

Naručitelj zadržava pravo da naknadno zatraži dokumentaciju kojom se dokazuje pravna i poslovna sposobnost./ *The Contarctor reserves the right to subsequently request documentation that demonstrating legal and business ability.*

Ponuditelju je dopušteno dostavljanje traženih dokumenata u ovjerenoj i neovjerenoj preslici. / *Tenderer may deliver documents in certified or uncertified copy.*

Dokumenti kojima se dokazuje sposobnost ponuditelja moraju biti na hrvatskom jeziku ili engleskom jeziku i latiničnom pismu. Ukoliko je dokument za dokazivanje sposobnosti na drugom jeziku, različitom od hrvatskog i engleskog jezika, uz prilaganje dokumenata za dokazivanje sposobnosti na tom drugom jeziku ponuditelj je dužan uz svaki dokument priložiti i prijevod ovlaštenog tumača na hrvatski jezik ili engleski jezik. / *Documents related to the selection criteria must be written on Croatian or English language and Latin script. If the document is written in language other than Croatian or English language, an authorised translation into Croatian or English language must be attached.*

5. PONUDA/ **TENDER**

5.1 Sadržaj ponude/ **Content of tender:**

- popunjeni ponudbeni list (Prilog I ove Dokumentacije za nadmetanje) / **Completed bid sheet (filled in annex I to this Procurement documentation)**,
- izjavu kojom ponuditelj dokazuje da ne postoje razlozi isključenja iz točke 3.1. ove Dokumentacije za nadmetanje koji se odnose na pravnu i poslovnu sposobnost ponuditelja (Prilog II ove Dokumentacije za nadmetanje) / **A statement whereby the tenderer proves there are no reasons for the exclusion as defined under point 3.1. of this Procurement documentation (in form provided in Annex II to this Procurement documentation or in free format with all the specified reasons)**,
- popunjeni Troškovnik (Prilog IV ove Dokumentacije za nadmetanje) / **Financial offer (filled in annex IV to this Procurement documentation)**
- popunjena Izjava o roku isporuke (Prilog V. ove Dokumentacije za nadmetanje) / **Completed Declaration on the delivery date (Annex V of this Tender Documentation)**

5.2 Jezik ponude/ **Tender language**

Ponuda se dostavlja na hrvatskom ili engleskom jeziku i latiničnom pismu/ **Tender is to be made in Croatian or English language and the Latin script.**

Od dana objave Dokumentacije za nadmetanje i Obavijesti o nabavi, Naručitelj osigurava pristup dokumentaciji za nadmetanje i pratećim dokumentima elektroničkim putem na internetskim stranicama:

- <https://www.oprema.com//>
- <https://eea.innovationnorway.com/article/croatia-business-development-and-innovation> i
- Poslovni.hr

As of the date of publication of Procurement documentation and Notification on Procurement, the Contracting Authority offers unrestricted and full access by electronic means to the tender dossier and any supplementary documents at:

- <https://www.oprema.com//>
- <https://eea.innovationnorway.com/article/croatia-business-development-and-innovation> i
- Poslovni.hr

Pri izradi ponude ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje te ne smije mijenjati i nadopunjavati tekst dokumentacije za nadmetanje./ **When submitting the offer, a tenderer must comply with all instructions and specifications contained in this Procurement documentation. Tenderer cannot amend or complement the text of this Procurement documentation.**

Sve troškove izrade ponude snose ponuditelji. Ponuditelji nemaju pravo na bilo kakvu nadoknadu troškova izrade ponude./ [No costs incurred by the tenderer in preparing and submitting the tender are reimbursable. All such costs will be borne by the tenderer.](#)

Ponuda se izrađuje na način da čini cjelinu./ [The offer is made in a way that makes the whole.](#)

Dokumente tražene u ovoj dokumentaciji za nadmetanje, osim dokumenata koje ponuditelji dostavljaju na poziv Naručitelja do Odluke o odabiru, ponuditelj u svojoj ponudi može dostaviti u ovjerenj ili neovjerenj preslici./ [Documents required in this Procurement documentation, except the ones Tenderer are to submit upon request of Contracting Authority until the Award decision, may be submitted in certified or uncertified copy.](#)

Naručitelj zadržava pravo, nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, od najpovoljnijeg ponuditelja zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika svih onih dokumenata (potvrde, isprave, izvodi, ovlaštenja i sl.) koji su u ponudi bili dostavljeni u neovjerenj preslici, a koje izdaju nadležna tijela./ [Contracting Authority reserves the right, after the ranking of tenders according to the award criteria and before adopting an award decision, to request the best tenderer to submit the originals or certified copies of all those documents \(certificates, documents, statements, authorisations, etc.\) that were delivered in an uncertified copy and are being issued by the competent authorities.](#)

Od ponuditelja se očekuje da pregleda dokumentaciju za nadmetanje, uključujući sve upute, obrasce, uvjete i specifikacije. Ponuda koja je suprotna odredbama ove dokumentacije za nadmetanje i koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće te ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive ili u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem ponude nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća u svakom je pogledu rizik za ponuditelja i može rezultirati odbacivanjem takve ponude. / [The tenderer is expected to review the Procurement documentation, including all instructions, forms, terms and specifications. The offer which is contrary to the provisions of the Procurement documentations, or which contains errors, omissions or ambiguities where those errors, omissions and ambiguities could not be eliminated by clarification or supplementing of offers, is the risk of the tenderer and it can result with the rejection of such offers.](#)

5.3 Datum, vrijeme i način podnošenja ponuda/ [Date, time and place for the delivery of tenders](#)

Ponuda se dostavlja elektronskim putem, putem e-maila na adresu: vsambolec@oprema.com. /[The tender must be submitted in electronic form via e-mail address: vsambolec@oprema.com.](#)

Rok za dostavu ponude je **14.10.2023.** u 23:59 sati po lokalnom vremenu. /[Tender deadline is 14.10.2023 at 23:59 hours local time.](#)

Sve ponude koje Naručitelj primi nakon isteka roka za dostavu ponuda označiti će se kao zakašnjelo pristigle. / [Any tender received after this deadline will not be considered.](#)

5.4 Alternativne ponude / [Alternative tender \(variant\)](#)

Alternativne ponude nisu dopuštene./ [Alternative tender \(variant\) is not allowed.](#)

5.5 Izmjena i/ili dopuna ponude i odustajanje od ponude/ [Alteration or withdrawal of tenders](#)

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda dostaviti izmjenu i/ili dopunu ponude. Izmjena i/ili dopuna ponude dostavlja se na isti način kao i osnovna ponuda s obaveznom naznakom da se radi o izmjeni i/ili dopuni ponude. U tom se slučaju vremenom zaprimanja smatra dostava posljednje verzije izmjene ponude./ [Tenderers may alter their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. No tender may be altered after this deadline. Any such notification of alteration must be prepared and submitted in the same way as the original tender with the mandatory indication that it is alteration of the tender. In that case time of receipt is considered to be the delivery of last version of amended tender.](#)

Ponuditelj može do isteka roka za dostavu ponuda pisanom izjavom odustati od svoje dostavljene ponude prije roka za dostavu ponuda. Pisana izjava se dostavlja na isti način kao i ponuda s obaveznom naznakom da se radi o odustajanju od ponude. / [Tenderers may also withdraw their tenders by written notification prior to the deadline for submission of tenders. Any such notification of withdrawal must be prepared and submitted in the same way as the original tender.](#)

5.6 Cijena ponude/ [Determining tender prices](#)

Cijena ponude izražava se u eurima (EUR). Cijena sadrži u sebi sve troškove i popuste./ [Tender price is expressed in euro \(EUR\). Price contains all costs and discounts.](#)

U cijenu ponude uključen je trošak pakiranja i instalacije. Paritet FCA. / [Tender price includes the packaging and installation cost. Parity is FCA.](#)

Cijena ponude je nepromjenjiva tijekom trajanja ugovora o javnoj nabavi. U cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost moraju biti uračunati svi troškovi i popusti. U troškovniku cijena mora biti izražena bez i sa PDV-om i naznačena u apsolutnom iznosu (zaokruženo na dvije decimale). Predmet nabave treba biti isporučen u skladu sa uvjetima isporuke. /[Tender price is fixed and may not be amended in the period of Contract duration. Tender price without Value Added Tax \(VAT\) must include all costs and discounts for goods and services. In the Financial offer, tenderers must state unit prices, VAT, and total price with VAT \(rounded to 2 decimal places\). Supplies must be delivered in accordance with the terms of delivery.](#)

5.7 Uvjeti plaćanja/ [Terms of payment](#)

Plaćanje se vrši na poslovni račun odabranog ponuditelja, podugovaratelja i članova zajednice ponuditelja, ako je primjenjivo.

Dinamika plaćanja ugovorit će se na slijedeći način:

- Predujam u iznosu 20% ugovorene cijene plaća se unaprijed, u roku od 15 dana od obostranog potpisa ugovora
- 70% ugovorene cijene plaća se u roku od 7 dana od dana izrade zapisnika o provedenom testiranju CNC stroja za savijanje cijevi

- 10% u roku od 15 dana od isporuke stroja i izvršene instalacije. Plaćanje se vrši u eurima. / Payment is made to the business account of the selected bidder, subcontractors and bidder community members, if applicable.

The dynamics of payment will be agreed in the following way:

- An advance in the amount of 20% of the agreed price, within 15 days from the signing of the contract by both parties.
- 70% of the agreed price is paid within 7 days from the date of creation of the record on the testing of the CNC tube bending machine
- 10% within 15 days of the delivery of the machine and the completed installation. Payment is made in euros.

5.8 Rok valjanosti ponude/ Tender validity period

Ponuda mora biti valjana 30 dana od krajnjeg roka za dostavu ponuda. Ponude s kraćim rokom valjanosti mogu biti odbijene./ *Tender validity period shall be minimum 30 days from the deadline for submission of tenders. Tenders not satisfying mentioned criterion can be rejected.*

Ako istekne rok valjanosti ponude, Naručitelj može tražiti od ponuditelja produženje roka valjanosti ponude sukladno tom produženom roku./ *If the period of validity expires, the Contracting Authority reserves the right to require tenderers extension of the tender validity period in accordance with the extended deadline.*

6. Kriterij odabira/ Award criteria

Kriterij odabira je ekonomski najpovoljnija ponuda./ *The criterion for selecting the offer is the most economically advantageous offer.*

Imajući u vidu značaj, specifičnost i vremensko razdoblje u kojem Projekt mora biti realiziran, Naručitelj je ocijenio da je upravo rok isporuke, uz cijenu, iznimno važan kriterij za Naručitelja te isto utvrđuje kao kriterij za odabir ekonomski najpovoljnije ponude.

Svaki od navedenih kriterija ocjenjuje se zasebno sukladno niže navedenim zahtjevima, a zbroj bodova dobiven kroz svaki od kriterija određuje ukupan broj bodova na način da se upisuje cjelobrojna vrijednost (uz zaokruživanje na dvije decimalne jedinice).

Maksimalan broj bodova koja svaka ponuda može ostvariti zbrojem svih bodova po oba kriterija je 100.

Naručitelj će između prihvatljivih ponuda sposobnih ponuditelja odabrati ekonomski najpovoljniju ponudu na temelju sljedećih kriterija:

REDNI BROJ	KRITERIJ	RELATIVNI ZNAČAJ	BROJ BODOVA
1.	Cijena ponude (C)	90%	90
2.	Rok isporuke (RI)	10%	10
	MAKSIMALNI BROJ BODOVA:	100%	100

Ako su dvije ili više valjanih ponuda jednako rangirane prema kriteriju za odabir ponude, javni naručitelj odabrat će ponudu koja je zaprimljena ranije.

1. Cijena ponude (C) – maksimalno 90 bodova

Kriterij pod rednim brojem 1. Cijena odnosi se na ukupnu cijenu ponude bez poreza na dodanu vrijednost.

Za ovaj kriterij ponuditelj može dobiti najviše **90 bodova**. Ponuda koja u usporedbi s ostalim ponudama nudi najnižu cijenu dobiva najviše bodova, a svaka sljedeća u odnosu na prethodnu, razmjerno manji broj bodova, prema formuli:

$$C = C_{\min} / C_n \times 90$$

pri čemu je:

- C – broj bodova za kriterij 1. Cijena,
- C_{min} – ponuda s najnižom cijenom,
- C_n – cijena usporedne ponude,
- 90 - maksimalan broj bodova.

2. Rok isporuke (maksimalno 10 bodova)

Maksimalni dopušteni rok isporuke je 130 dana od dana sklapanja ugovora o javnoj nabavi.

Rok isporuke moguće se iskazivati isključivo cijelim brojem u danima. Nije moguće nuditi rok isporuke kraći od 90 dana.

Ovisno o najkraćem roku isporuke ostale ponude će dobiti manji broj bodova, prema sljedećoj formuli:

$$RI = RI_n / RI_t \times 10$$

pri čemu je:

- RI - broj bodova koji je ponuda dobila za rok isporuke
- RI_n - najkraći rok isporuke ponuđen u postupku javne nabave
- RI_o - rok isporuke koji je ponuđen u ponudi koja se ocjenjuje
- 10 – maksimalan broj bodova

Ponuđeni rok isporuke upisuje se u obrazac Prilog V. Izjava o roku isporuke koji je sastavni dio ove dokumentacije o nabavi te ga je svaki ponuditelj dužan ispuniti i priložiti svojoj ponudi.

Ukoliko izjava nije dostavljena u roku za dostavu ponuda ili ne sadrži navod o roku isporuke ponuditelju će se po tom kriteriju dodijeliti 0 bodova.

Ukupni broj bodova pojedinog ponuditelja dobiti će se zbrajanjem bodova dobivenih prema navedenim kriterijima:

$$UB = C + RI$$

pri čemu je:

- UB – ukupan broj bodova
- C – broj bodova ostvaren za ponuđenu cijenu (bez PDV-a)
- RI – broj bodova ostvaren za ponuđeni rok isporuke

Ekonomski najpovoljnija ponuda je valjana ponuda s najvećim ukupnim brojem bodova (UB).

Izračun broja bodova iskazivati će se na dvije decimale. /

Bearing in mind the significance, specificity, and time period in which the Project must be realized, the ordering party has assessed that the delivery deadline is an extremely important criterion as well as price for and determines the same as a criterion for selecting the most economically advantageous offer.

Each of the mentioned criteria is assessed separately in accordance with the below-mentioned requirements, and the sum of points obtained through each of the criteria determines the total number of points in such a way that the integer value is entered (with rounding to two decimal units).

The maximum number of points that each offer can achieve with the sum of all points for both criteria is 100.

The client will choose the most economically advantageous offer from among the acceptable offers of capable bidders based on the following criteria:

Ordinal number	CRITERION	RELATIVE IMPORTANCE	NUMBER OF POINTS
1.	Bid price (C)	90%	90
2.	Delivery deadline (RI)	10%	10
	maximum number of points	100%	100

If two or more valid bids are equally ranked according to the bid selection criteria, the contracting authority will select the bid that was received earlier.

1. Bid price (C) – maximum 90 points

Criterion number 1. The price refers to the total price of the offer without value added tax.

For this criterion, the bidder can receive a maximum of 90 points. The offer that offers the lowest price compared to other offers receives the most points, and each subsequent one in comparison to the previous one, a relatively smaller number of points, according to the formula:

$$C = C_{\min} / C_n \times 90$$

whereby:

C – number of points for criterion 1. Price,

C_{min} – offer with the lowest price,

C_n – the price of the comparative offer,

90 - maximum number of points.

2. Delivery deadline (maximum 10 points)

The maximum allowed delivery period is 130 days from the date of conclusion of the public procurement contract.

The delivery term can only be expressed as a whole number in days. It is not possible to offer a delivery period shorter than 90 days.

Depending on the shortest delivery time, other offers will receive fewer points, according to the following formula:

$$RI = R_{In} / R_{It} \times 10$$

whereby:

RI - the number of points the offer received for the delivery period

R_{In} - the shortest delivery period offered in the public procurement procedure

R_{Io} - the delivery term offered in the offer being evaluated

10 – maximum number of points

The offered delivery period is entered in the form Annex V. Declaration on the delivery period, which is an integral part of this procurement documentation and which every bidder is obliged to fill out and attach to his offer.

If the statement is not submitted within the deadline for the submission of bids or does not contain an indication of the deadline for delivery, the bidder will be awarded 0 points based on this criterion.

The total number of points of an individual bidder will be obtained by adding up the points obtained according to the specified criteria:

$$UB = C + RI$$

whereby:

UB – total number of points

C – number of points earned for the offered price (without VAT)

RI – number of points achieved for the offered delivery period

The most economically advantageous offer is the valid offer with the highest total number of points (UB).

The calculation of the number of points will be expressed to two decimal places.

7. Ostale odredbe/ Other provisions

7.1 Odredbe koje se odnose na zajednicu gospodarskih subjekata/ Provisions concerning groups of tenderers (consortia)

Više gospodarskih subjekata može se udružiti i dostaviti zajedničku ponudu, neovisno o uređenju njihova međusobnog odnosa. Odgovornost ponuditelja iz zajednice ponuditelja je solidarna./Group of economic operators may submit joint tender, regardless of the legal nature of the links among them. The joint tenderers shall be jointly and severally liable.

Ponuda zajednice gospodarskih subjekata mora sadržavati podatke o svakom članu zajednice ponuditelja, kako je određeno u ponudbenom listu, uz obveznu naznaku člana zajednice ponuditelja koji je ovlašten za komunikaciju s Naručiteljem./ In case of a group of tenderers, the bid sheet shall contain the information for each member of the group of tenderers, as required in the bid sheet, with obligatory reference to the member of the group of tenderers that is authorised to communicate with the Contracting Authority.

Svaki član zajednice ponuditelja dužan je uz zajedničku ponudu dostaviti sve dokumente na temelju kojih se utvrđuje postoje li razlozi za isključenje te dokaz o upisu u sudski, obrtni, strukovni ili drugi odgovarajući registar, a svi zajedno dužni su dokazati (kumulativno) zajedničku sposobnost ostalim navedenim dokazima sposobnosti. /The circumstances regarding the exclusion criteria shall be established for all members of the group separately. Additionally, each member of the group of tenderers must deliver a proof of enrolment with the court, trades, crafts, professional or other appropriate register of the country in which the economic operator is established. Group of tenderers must prove all other selection criteria cumulatively.

U zajedničkoj ponudi mora biti navedeno koji će dio ugovora o nabavi (predmet, količina, vrijednost i postotni dio) izvršavati pojedini član zajednice ponuditelja. Naručitelj neposredno

plaća Ponuditelju a Ponuditelj dalje svakom članu zajednice ponuditelja za onaj dio ugovora o nabavi koji je on izvršio. / In the group tenderers offer, the part of Contract to be executed by the member of group (subject, amount, value and percentage) must be stated. Contracting Authority shall make payments to Tenderer and Tenderer makes further payments to each member of the group for the part of the Contract executed by the member.

7.2 Odredbe koje se odnose na podizvoditelje / Provisions on subcontracting

Ako gospodarski subjekt namjerava dati dio ugovora o javnoj nabavi u podugovor jednom ili više podizvoditelja, dužni su u ponudi navesti sljedeće podatke. / Tenderers who intend to subcontract a part of the public procurement Contract to one or more subcontractors shall specify in their tender the following data:

- Naziv ili tvrtku, sjedište, OIB (ili nacionalni identifikacijski broj prema zemlji sjedišta gospodarskog subjekta, ako je primjenjivo), IBAN/broj računa podizvoditelja/ Name or company name, seat, PIN (OIB, or national identification number according to the country of establishment of the economic operator, where applicable) and account number of the subcontractor (IBAN), and
- Predmet, i postotni dio ugovora o javnoj nabavi koji se daje u podugovor/ the subject-matter, quantity, subcontract value and percentage share of the public procurement subcontracted
- Ako ponuditelj ne dostavi podatke o podizvoditelju, smatra se da će cjelokupni predmet nabave izvršiti samostalno./ In case tenderer does not provide all information required under this article for the part of the Contract he intends to subcontract, it shall be deemed that tenderer will perform this part of the Contract itself.

Sudjelovanje podizvoditelja ne utječe na odgovornost ponuditelja za izvršenje ugovora./ Subcontracting does not affect the responsibility of the tenderer for execution of Contract.

7.3 Preuzimanje dokumentacije za nadmetanje/ Access to the Procurement Documentation

Dokumentacija za nadmetanje se ne naplaćuje te se može preuzeti neograničeno i u cjelosti u elektroničkom obliku na internetskoj stranici:

<https://www.oprema.com//i>

[https://eea.innovationnorway.com/article/croatia-business-development-and-innovation
i Poslovni.hr](https://eea.innovationnorway.com/article/croatia-business-development-and-innovation-i-Poslovni.hr)

Contracting Authority offers unrestricted and full access by electronic means to the Procurement Documentation and any supplementary documents at the Contracting Authority's web:

<https://www.oprema.com//i>

[https://eea.innovationnorway.com/article/croatia-business-development-and-innovation
i Poslovni.hr](https://eea.innovationnorway.com/article/croatia-business-development-and-innovation-i-Poslovni.hr)

7.4 Rok za donošenje Odluke o odabiru/ [Deadline for the adoption of the award decision](#)

Rok za donošenje odluke o odabiru ili odluke o poništenju postupka javne nabave iznosi 5 kalendarskih dana od isteka roka za dostavu ponude. / [The Contracting Authority shall adopt the award decision within 5 calendar days from the date of deadline for submission of offers.](#)

7.5 Pregled i ocjena ponude/ [Examination and evaluation of tenders](#)

7.5.1. U postupku pregleda i ocjene ponuda Naručitelj prvo isključuje ponuditelja kod kojeg su stečeni razlozi za isključenje. / [In the process of examination and evaluation of tenders, the Contracting Authority shall first exclude the tenderer which meets the exclusion criteria.](#)

7.5.2. U ponudama koje su preostale nakon isključenja i odbijanja sukladno točki 7.5.1. Naručitelj u skladu s uvjetima i zahtjevima iz dokumentacije za nadmetanje sljedećim redom provjerava:/ [In the tenders remaining after the exclusion and rejection pursuant to point 7.5.1., Contracting Authority shall verify the following in the stated order, in accordance with the conditions and requirements in the Procurement Documentation:](#)

- oblik, sadržaj i cjelovitost ponude/ [the format, content and completeness of the tender](#)
- ispunjenje uvjeta sposobnosti/ [that the selection criteria are met](#)
- ispunjenje zahtjeva vezanih za opis predmeta nabave i tehničke specifikacije/ [that the requirements related to the description of the subject-matter of procurement and technical specifications are fulfilled,](#)
- ispunjenje ostalih uvjeta iz dokumentacije za nadmetanje/[that the other conditions stated in the Procurement Documentation are met](#)

te odbija ponudu koja nije u skladu s odredbama dokumentacije za nadmetanje/ [and rejects the tender that is not in accordance with the provisions of the Procurement Documentation.](#)

7.5.3. Naručitelj pri pregledu iz točke 7.5.2. može zatražiti pojašnjenje ili upotpunjavanje odnosno uklanjanje pogreške, nedostatka ili nejasnoće koje Naručitelj smatra otklonjivima u primjerenom roku, a koji ne može biti kraći od dva (2) radna dana, pri čemu se subota, nedjelja i blagdani ne smatraju radnim danima./ [During the examination described in point 7.5.2, the Contracting Authority may, in a reasonable time limit which may not be shorter than two \(2\) working days \(Saturdays, Sundays and Holidays are not considered to be working days\) from the date of the request, call for a written clarification or supplement i.e. elimination of ambiguities, defects or mistakes which the Contracting Authority considers remediable.](#)

7.5.4. Ako Naručitelj tijekom pregleda ponude utvrdi računsku pogrešku, obvezan je od ponuditelja zatražiti prihvrat ispravka računske pogreške, a ponuditelj je dužan odgovoriti u roku ne duljem od dva (2) radna dana, pri čemu se subota, nedjelja i blagdani ne smatraju radnim danima. / [Where the Contracting Authority during the examination of tenders finds a calculation error, it shall request the tenderer to accept the correction of the calculation error and the tenderer is obliged to answer within the time limit not longer than two \(2\) working days \(Saturdays, Sundays and Holidays are not considered to be working days\).](#)

7.5.5. Ponuda koja ispunjava sve uvjete, a najpovoljnija je sukladno kriterijima odabira iz ove Dokumentacije za nadmetanje smatrat će se najboljom ponudom./ *Tender which fulfils all the conditions and it is most advantageous according to the award criteria is to be considered as most economically advantageous.*

7.5.6. Naručitelj će odabrane ponuditelje obavijestiti o konačnom odabiru pružatelja/dobavljača, i to slanjem informacije o odluci o odabiru./ *Contracting Authority shall inform selected entities who submitted the tender on the final results of the selection, by sending them the information on decision on the selection.*

7.5.7. Nakon rangiranja ponuda prema kriteriju za odabir ponude, a prije donošenja odluke o odabiru, Naručitelj može od najpovoljnijeg ponuditelja s kojim namjerava sklopiti ugovor o javnoj nabavi zatražiti dostavu izvornika ili ovjerenih preslika dokumenata koji su traženi Dokumentacijom za nadmetanje. Ako je ponuditelj već u ponudi dostavio određene dokumente u izvorniku ili ovjereojoj preslici, nije ih dužan ponovno dostavljati./*After the ranking of tenders according to the award criteria and before adopting an award decision, the Contracting Authority may request the best tenderer to whom it intends to award the Contract, to submit the originals or certified copies of one or more documents that were required. In the case the economic operator has already submitted the originals or certified copies thereof in the tender, it shall not be obligated to submit them again.*

7.5.8. Naručitelj donosi odluku o odabiru najbolje ponude koja će minimalno sadržavati naziv i adresu odabranog ponuditelja, ukupnu vrijednost odabrane ponude te datum donošenja i potpis odgovorne osobe / *The Contracting Authority shall make an Award decision which shall at least include the name and address of the selected bidder, the total value of the selected bid and the date of issue and signature of the responsible person.*

7.5.9. Naručitelj je obavezan na temelju rezultata pregleda i ocjene ponuda odbiti:/ *On the basis of the results of the examination and evaluation of tenders, the Contracting Authority shall refuse:*

- ponudu koja je stigla nakon roka za dostavu, / *a bid arriving after the tender deadline,*
- ponudu koja je na drugom jeziku nego je navedeno u Obavijesti o nabavi i Dokumentaciji za nadmetanje, / *a bid in a language other than that specified in the Notification on procurement and the Procurement Documentation,*
- ponudu ponuditelja koji nije dokazao uvjete kvalifikacije u skladu s Dokumentacijom za nadmetanje, / *a bid of a tenderer who has not proved the qualification requirements in accordance with the Procurement Documentation,*
- ponudu koja nije cjelovita tj. ne sadrži sve elemente navedene u članku 5.1. ovog dokumenta te koju nije moguće u razumnom roku, ne kraćem od pet (5) kalendarskih dana, upotpuniti nužnim podacima ili dokumentacijom koja nedostaje u skladu s načelima jednakog tretmana i transparentnosti, / *a bid that is not complete i.e. does not contain all the elements mentioned in Article 5.1. of this Procurement Documentation and it can not be completed with necessary data or missing documentation in accordance with the principles of equal treatment and transparency, within a reasonable time, not less than five (5) calendar days,*
- ponudu koja sadrži pogreške, nedostatke odnosno nejasnoće, ako pogreške, nedostaci odnosno nejasnoće nisu uklonjive, / *a bid containing errors, deficiencies and ambiguities, if the errors, deficiencies and ambiguities can not be removed,*

- ponudu koja je suprotna odredbama Dokumentacije za nadmetanje, / *a bid contrary to the provisions of the Procurement Documentation,*
- ponudu u kojoj cijena nije iskazana u apsolutnom iznosu, / *a bid in which the price is not expressed in the absolute amount,*
- ponudu u kojoj pojašnjenjem ili upotpunjavanjem sukladno ovoj Dokumentaciji za nadmetanje nije uklonjena pogreška, nedostatak ili nejasnoća, / *a bid in which error, deficiency or ambiguity has not been eliminated by clarification or completeness in accordance with this Procurement Documentation,*
- ponudu koja ne ispunjava obvezne tehničke specifikacije određene u Dokumentaciji za nadmetanje, / *a bid that does not meet the mandatory technical specifications specified in the Procurement Documentation,*
- ponudu za koju ponuditelj nije pisanim putem prihvatio ispravak računske pogreške, / *a bid for which the bidder did not accept a correction of the calculation error in writing,*
- ponude ponuditelja koji je dostavio dvije ili više ponuda u kojima je ponuditelj i/ili član zajednice ponuditelja, / *a bid of the Bidder who has submitted two or more tenders in which he is the bidder and / or member of the bidder's community,*
- ponudu koja sadrži štetne odredbe / *a bid containing harmful terms.*

7.5.10. Naručitelj će poništiti postupak nabave ako / *The Contracting Authority shall annul the procurement procedure if:*

- nije pristigla niti jedna ponuda / *no bids were received,*
- nije zaprimio niti jednu valjanu ponudu / *no valid bids were received.*

7.5.11. Naručitelj može poništiti postupak nabave ako / *The Contracting Authority may annul the procurement procedure if:*

- je cijena najpovoljnije ponude veća od osiguranih sredstava za nabavu / *the price of the most favourable bid is greater than the secured amount for procurement,*
- se tijekom postupka utvrdi da je Dokumentacija za nadmetanje manjkava te kao takva ne omogućava učinkovito sklapanje ugovora (primjerice, u dokumentaciji su navedene pogrešne količine predmeta nabave) / *during the procedure it is established that the Procurement Documentation has deficiencies and as such does not allow an effective conclusion of the contract (for example, the documentation contains incorrect quantities of the procurement),*
- su nastale značajne nove okolnosti vezane uz projekt za koji se provodi nabava / *significant new circumstances have arisen with regard to the project for which the procurement is being carried out.*

7.5.12. U slučaju poništenja postupka nabave, Naručitelj donosi Odluku o poništenju u kojoj će minimalno navesti predmet nabave za kojeg se donosi odluka o poništenju uz obrazloženje razloga poništenja / *In case of annulling the procurement procedure the Contracting Authority shall issue an Annulment Decision specifying at least the subject of the procurement for which the decision on the annulment is made and with explanation of the reasons for the annulment.*

U Ludbregu, 03.10.2023.